

Μεταξύ ουρανού και γης - Έκθεση Σύγχρονης Ιαπωνικής Χαρακτικής

大空と大地の間

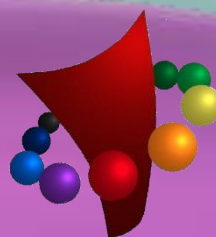
日本現代版画展
2021

Μουσείο Γ Γουναρόπουλου
18 ~ Μαΐου 2021

(G. Gounaropoulos Museum)
G.ヴマナフォーロス美術館(アテネ)



&



Ένωση Ιαπωνικής Χαρακτικής
日本版画会

HANGA Forum Executive Committee

版画フォーラム実行委員会



Συνεργάτης : Ένωση Ελλήνων Χαρακτών

協力 : ギリシャ 版画家協会



Μπλε Ξυλογραφία
Άκικο Οκάμπε

Blue 木版 35×23.5
岡部 明子 (OKABE Akiko)



Το μπλε είναι το αγαπημένο μου χρώμα. Μέχρι τώρα τα περισσότερα έργα μου ήταν πολύχρωμα αλλά αυτή τη φορά χρησιμοποίησα μόνο αποχρώσεις του μπλε.

青は私の好きな色です。これまでの作品は多色使いが多いのですが、今回は、青の濃淡だけで描いてみました。

Άκικο Οκάμπε



Στοχεύοντας ψηλά Ξυλογραφία
Ακίρα Ογιάμα

高みを目指して 木版 34×27
尾山 章 (OYAMA Akira)



Προς τιμήν των Ολυμπιακών Αγώνων. Έχοντας επίγνωση του μέλλοντος και του παρελθόντος, ζωγράφισα έναν αθλητή να τρέχει στο ύψος του Φούτζι και τις φάσεις της σελήνης.

東京オリンピックを記念。富士山の高みを目指して走る選手と月齢を入れ、過去から未来を意識して描く。

Ακίρα Ογιάμα



Όρος Tsurugi

Ξυλογραφία

Γιασούο Τανεγκούτσι

劔 岳 木版 60×45

種口 泰生 (TANEGUCHI Yasuo)



Είναι λίγο ακατάστατο έργο, νομίζω όμως ότι κατάφερα να εκφράσω την αίσθηση του βουνού.

少々雑の所がありますが、山の感じが表現できたと思います。

Γιασούο Τανεγκούτσι



Προσκλήθηκαν στη γη

Ξυλογραφία

Γιοκούγια Χιγκασιγιάμα

野に誘われて 木版 35.5×24

東山 翼也 (HASHIMOTO Hiroki)



Η τεχνική της χαρακτηριστικής μου είναι multi-plate multi-color. Αναζητώ την ιδιαίτερη τέχνη της ξυλογραφίας, με color separation για τραχύ σκίτσο και τον τρόπο χρήσης σμίλης-Baren (printing tool).

私の版画は「多版多色木版凸版」です。下絵の色分解、刀やバレンの使い方など、木版画ならではの表現方法の模索に努めている。

Γιοκούγια Χιγκασιγιάμα



Πρωινή λάμψη στα δέντρα

Ξυλογραφία

Γιονέϊτσι Χαμάντα

朝焼けの木立 木版 40×54
浜田 米市 (HAMADA Yoneichi)



Περίπατος νωρίς το πρωί την αρχή της άνοιξης, σε ένα δρόμο με δέντρα με έντονα χρώματα και φρέσκο ουρανό. Αναπολώντας με νοσταλγία τη μακρινή πατρίδα μου, δημιούργησα αυτό το έργο με αργή απόλαυση.

早春の早朝の散歩道、清々しい空に鮮やかな木立！なつかしく遠いふるさとを思い起こし、ゆっくり楽しみながら版画制作を行う。

Γιονέϊτσι Χαμάντα



Στενά σε σχήμα V στην Arles

Ξυλογραφία

Γκιντζιρό Χοσοκάουα

アルルのVロード 木版 39×53
細川 銀二郎 (HOSOKAWA Ginjiro)



Η πόλη της Arles ήταν σαν τα πεσμένα φύλλα μετά τη βροχή, με καθαρό αέρα και λαμπερό φως του ήλιου.

アルルの街は、澄んだ空気とまぶしい陽光で、雨あがりの落葉のようだった。

Γκιντζιρό Χοσοκάουα



Όταν φτάνουμε στον Δία...

Ξυλογραφία

Εϊμέι Ματσίντα

when we arrive at the Jupiter..... 木版 27.5×8.5

町田 えいめい (MACHIDA Eimei)



Είναι δύσκολο να βρεθεί τόσο η καλύτερη θέση διάθλασης στο ποτήρι όσο και η καλύτερη θέση σύνθεσης σε ένα έργο ζωγραφικής νεκρής φύσης. Μπλε και διάφανος κόσμος.

グラス内の屈折のベストポジションと静物画の構図のベストポジションの両者を求めることが難しい。青色と透明の世界。

Εϊμέι Ματσίντα



Προαίσθημα καταιγίδας Ξυλογραφία

Ιζούμι Καουαμούρα

嵐の予感 木版 49×73

河村 泉 (KAWAMURA Izumi)



Τα βροχερά σύννεφα ξαναβάφουν τον μπλε ουρανό με γκρι και τα κύματα σπεύδουν το ένα μετά το άλλο σαν πλάσματα, ανακοινώνοντας την αλλαγή του καιρού.

雨雲がみるみる青い空を灰色に塗り替えて、沖から波が生き物のように、次々と押し寄せて、風雲急を告げる。

Ιζούμι Καουαμούρα



Κερασιά Yogai Ξυλογραφία
Καζουνόρι Κονίσι

要害桜 木版 46×63
小西 和憲 (KONISI Kazue)



Καζουνόρι Κονίσι

Αυτή η κερασιά ονομάζεται "κερασιά Yogai" επειδή βρίσκεται στα ερείπια του κάστρου πάνω στο λόφο. Εντυπωσιάστηκα από το τεράστιο δέντρο 500 ετών με τα ανοιχτό ροζ λουλούδια.

この桜は、小高い城跡にある事から「要害桜」と称されている。薄紅色の花をつける樹齢五百年の巨木に感動し制作。



Ενέργεια, ενέργεια Ξυλογραφία
Καζούο Καουάνο

元気・元気 木案 49×73
川野 和男 (KAWANO Kazuo)



Καζούο Καουάνο

Προσεύχομαι να δημιουργήσω καλά έργα χαρακτηριστικής. Είναι ένας ναός που δίνει δύναμη, ενέργεια.

版画が上手にできますようにと祈る。パワースポットの神社。



Κατάστημα με μακρόχρονη ιστορία

Ξυλογραφία

Κέντζι Ιουασάκι

老舗 木版 25×35.5
岩崎 憲司 (IWASAKI Kenji)



Ένα κατάστημα στην Ιαπωνία με μακρόχρονη ιστορία. Ήταν το μοτίβο της χαρακτηριστικής μου στο ξεκίνημά μου και το διατηρώ ακόμα.

日本の町の昔から続くお店です。私の版画入門のモチーフで、今でも大切にしています。

Κέντζι Ιουασάκι



Τροπικά φυτά

Μεικτή τεχνική

Κιο Καρασούμα

トロピカル メゾチント・手彩 26×29

烏丸 京 (KARASUMA Kyo)



Έντομα και αλλόκοτα πλάσματα κρυμμένα στα τροπικά λουλούδια. Θα ήθελα να αισθανθείτε τη δύναμη της τροπικής ζωής, απόκοσμη και υποτονική.

熱帯の花々を中心に昆虫、異形の生物を隠し絵的に配置しました。熱帯の生命の力強さ、不気味さやけだるさを感じて頂ければ幸いです。

Κιο Καρασούμα



Unryu

—

Κουνιμίτσου Τσουκαμότο

雲 龍 凸凹版 39.5×53

塚本 邦光 (TSUKAMOTO Kunimitsu)



Αυτές τις μέρες με τη συμπεριφορά μας εξαγριώσαμε τον Δράκο.
Ας κρατήσουμε την ελπίδα (Cintamani).

私達の日々の行ないが、逆麟に触れてしまったかの様な昨今で
すが、希望をもって（如意宝珠）

Κουνιμίτσου Τσουκαμότο



Ανθούριο

Μεταξοτυπία

Μάμι Γιαμαμότο

Flamingo flower Σιλκσκριν 32×41

山本 麻実 (YAMAMOTO Mami)



Εύχομαι να επιστρέψουν όλοι το συντομότερο δυνατό στην ήρεμη καθημερινότητα και να παραμείνουν χαρούμενοι και δραστήριοι.

全ての人に平穏な日常が一日も早く戻り、明るく元気に過ごせますように。

Μάμι Γιαμαμότο (Γυναίκα)



Ο κουκλοπαίχτης

Ξυλογραφία

Μασάε Γιαμασάκι

人形使い 木版 66×47

山先 方江 (YAMASAKI Masae)



Μασάε Γιαμασάκι

Ένα κουκλοθέατρο που έχει ανακηρυχθεί "Άυλη Πολιτιστική Λαϊκή Κληρονομιά" και γεννήθηκε σε μια εποχή που δεν υπήρχε ψυχαγωγία. Το πιο αξιοπρόσεκτο σημείο του είναι το υπέροχο σκηνικό που λέγεται Hattan-gaeshi.

娯樂のない時代に生れた無形民俗文化財の人形芝居。「はったん返し」と呼ばれるきらびやかな舞台装置が見せ場。



Ζευγάρι σολωμών ανεβαίνει τον ποταμό το Φθινόπωρο

Ξυλογραφία

Μασάο Χονμά (αρσενικός)

紅葉の中遡上する夫婦鮭 木版 46×61

本間 政雄 (HOMMA Masao)



Το Μουρακάμι είναι η πόλη του σολωμού. Εδώ άνοιξε το πρώτο μουσείο στην Ιαπωνία ειδικά για σολωμούς και μπορεί κάποιος να δει την ωτοκία και επώαση τους. Επίσης στον ποταμό Miomote επιτεύχθηκε για πρώτη φορά αναπαραγωγή με φυσικό τρόπο. Ως κάτοικος της πόλης, ο σολωμός είναι συχνό θέμα της χαρακτηριστικής μου.

村上市は鮭の街。日本初の鮭の博物館では産卵やふ化を観察でき、近くの三面川では自然ふ化増殖に初めて成功。住む者として「鮭」を主題にする事が多い。

Μασάο Χονμά



Ο Γκρεμός της Shiodawara

Ξυλογραφία

Μασάο Χοσόντα

塩俵の断崖 木版 60.5×45.3

細田 雅男 (HOSODA Masao)



Στηλοειδείς κατατμήσεις στο νησί Ikitsuki στο νομό Nagasaki. Αποτυπώνω σε άσπρο μαύρο τις εξάγωνες πέτρες, την μπλε θάλασσα, τα άσπρα κύματα, τα σκούρο μπλε βράχια στην ακτή, τα σχέδια του γκρεμού. Φανταστείτε εσείς τα χρώματα.

長崎県生月島の柱状節理。六角形の石（塩俵）、青い海、白い波、波打ち際の紺色の岩、断崖の模様を白黒で表現。色をご想像を。

Μασάο Χοσόντα



Η θάλασσα την αυγή Ξυλογραφία
Μασαχίρο Ανίγια

明ける海 木版 27×39
安仁屋 政汎 (ANIYA Masahiro)



Μασαχίρο Ανίγια

Σε αυτή την ξυλογραφία προσπάθησα να εκφράσω το δροσερό τοπίο της αυγής με το φως που ξεπροβάλλει από τα σύννεφα, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ήρεμη επιφάνεια της θάλασσας.

明けゆく海に雲間から差し込む光と朝の爽やかな景色を木版画で、朝凧の静かな海面に随分と拘わって表現した。



Το τραγούδι της ειρήνης

Μεικτή τεχνική

Μασούμι Ισίντα

平和の歌 リトグラフ 64×43

石田 眞澄 (ISHIDA Masumi)



Μασούμι Ισίντα

"Όπου υπάρχει απόγνωση, ελπίδα...όπου υπάρχει λύπη, χαρά". Από την "Προσευχή της Ειρήνης" του Αγίου Φραγκίσκου της Ασίζης.

絶望のあるところに希望を、悲しみのあるところに喜びを
(アッシジのフランチェスコによる ~平和の祈り~より)



Σημύδα στο Oze

Ξυλογραφία

Μινόρου Καγιάμα

尾瀬・白樺 木版 40×55

嘉山 実 (KAWAMURA Izumi)



Στην χαρακτηριστική είμαι περισσότερο χαρούμενος όταν χαράζω το ξύλο και σκέφτομαι το φινίρισμα με διάφορους τρόπους. Το τρίψιμο είναι επώδυνο και συχνά απογοητεύομαι με το αποτέλεσμα.

木版画は彫っている時が一番幸せで、仕上がり、色々考えます。摺りは苦痛であり、仕上がってがっかりする事が多い私です。

Μινόρου Καγιάμα



Ύδρα (Αιγαίο)

Ξυλογραφία

Μίτσικο Γκοτό

イドラ島（エーゲ海） 木版 28×38

後藤 道子（GOTO Michiko）



Μίτσικο Γκοτό

Επισκέφτηκα την Ύδρα με κρουαζιερόπλοιο στη διάρκεια της προηγούμενης έκθεσης στην Ελλάδα. Περπατώντας στο νησί είδα την ομορφιά που είχαν οι κόκκινες στέγες και οι άσπροι τοίχοι και σταμάτησα στο λιμάνι να κάνω ένα σκίτσο.

Προηγούμενης Γκρισια展の際に、クルーズで訪れたイドラ島。赤い屋根・白壁がとても美しく、島内歩きをやめて港でスケッチ。



Χειμερινό δάσος

Ξυλογραφία

Ναζούνα Νονό

冬の森 木版 25.5×16.7

野々 なすな (NONO Nazuna)



Μια ξυλογραφία όπου αποτυπώνω τους καρπούς που βρήκα στο σέπια δάσος το χειμώνα και εξακολουθούν να λάμπουν χωρίς να ξεθωριάζουν.

冬枯れのセピア色の森の中で見つけたまだ色あせずに輝いていた木の実たちを木版画で表現。

Ναζούνα Νονό



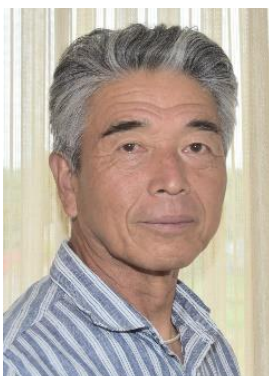
Ανοιξιάτικο δέντρο

Ξυλογραφία

Νομπόρου Ιουάτα

春 梢 木版 50×70

岩田 昇 (IWATA Noboru)



Ένα έργο που εκφράζει τη ζεστασιά της άνοιξης με
μοτίβο τα ιαπωνικά λουλούδια, τις ανθισμένες κερασιές.

日本の花、桜をモチーフに春暖を表現した作品です。

Νομπόρου Ιουάτα



Ιστορίες νεκρής φύσης - Επίλογος Ξυλογραφία
Ντεκούρα Χιρογιούκι

静物物語 完結 木版 54×38
出倉 裕之 (DEKURA Hiroyuki)



Αυτό είναι το τελευταίο έργο της σειράς "Ιστορίες νεκρής φύσης".
Ελπίζω ο κόσμος στην Ελλάδα να το απολαύσει. Ευχαριστώ πολύ.

今回の作品は、静物物語シリーズの完結として製作。ギリ
シャの皆様楽しんでいただけることを心より祈念。感謝。

Ντεκούρα Χιρογιούκι



Η ευτυχία έρχεται πετώντας Ξυλογραφία

Ρίε Κομπαγιάσι

幸福が飛んでくる 木版 32×41

小林 理恵 (KOBAYASHI Rie)



Ρίε Κομπαγιάσι

«Η ευτυχία έρχεται πετώντας» λένε στη γλώσσα της ορχιδέας φαλαίνοψις. Θέλω να προσφέρω ένα φωτεινό συναίσθημα σε όσους κοιτάζουν το έργο.

「幸福が飛んでくる」とは、胡蝶蘭の花言葉。ご覧いただくかたに、明るい気持ちをお届けしたい。



Καθολική εκκλησία δίπλα στη θάλασσα Ξυλογραφία
Ριόϊτσι Ματσουσίμα

天主堂のある海辺 木版 53×46
松島 良一 (MATHUSIMA Ryoiti)



Ριόϊτσι Ματσουσίμα

Η Καθολική εκκλησία Sakitsu στην Amakusa του νομού Kumamoto. Στο τέλος της περιόδου Edo ζούσαν εκεί πολλοί κρυπτοχριστιανοί. Συγκινήθηκα όταν είδα ένα πρόγραμμα στο NHK, και αμέσως πήγα να δημιουργήσω το έργο. Ήταν περίπου 10 χρόνια πριν.

熊本県天草の崎津天主堂。江戸末期、隠れキリシタンが多く住んでいた。NHKテレビを見て感動し、直ちに出かけ版画とした。約10年前の事だ。



Σε κάθε ταξίδι

Άνυδρη Λιθογραφία

Σατόμι Σασάκι

それぞれの旅立ちに

ウォーターレスリトグラフ

46.5×61

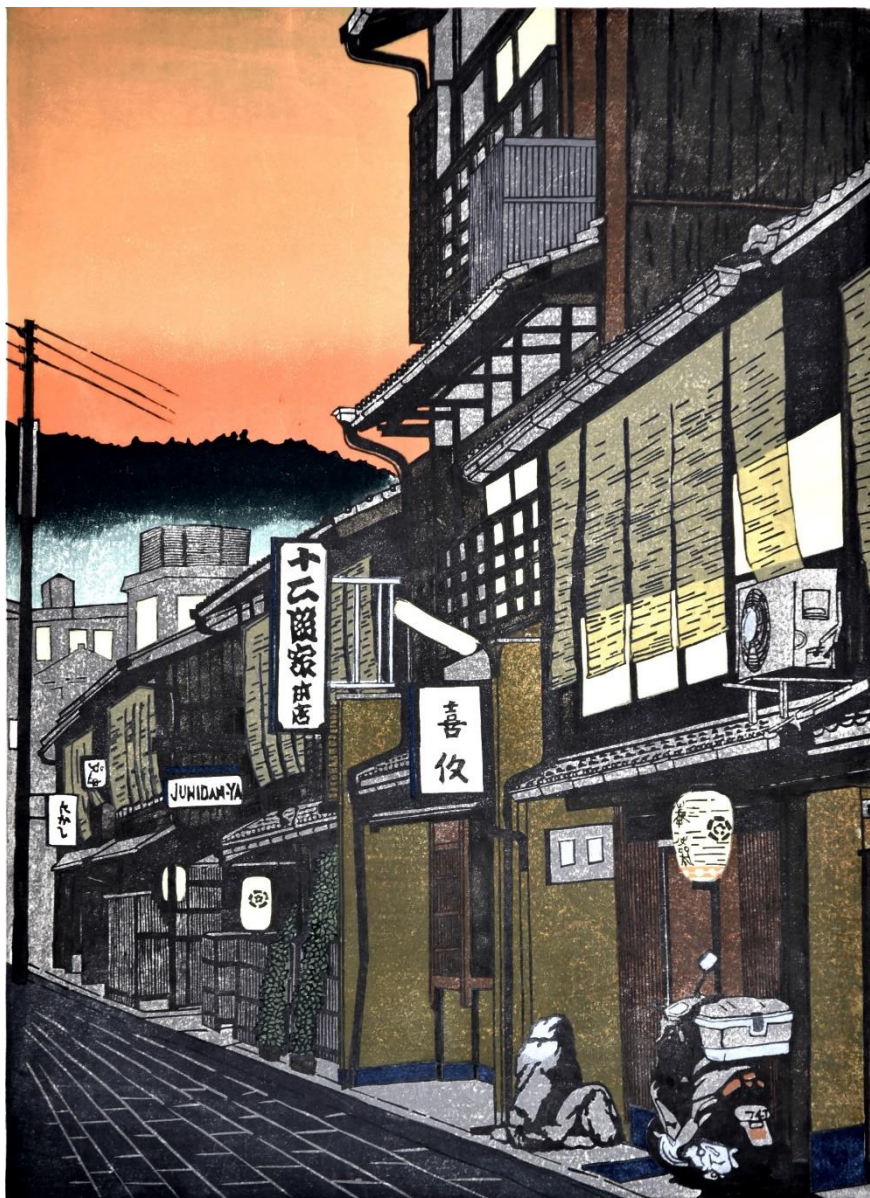
佐々木 里美 (SASAKI Satomi)



Τα παιδιά καλωσορίζουν το ξεκίνημα της ζωής τους και τα συναισθήματα ευλογίας και υποστήριξης αποτυπώνονται στο έργο. Κρίνος Καζαμπλάνκα = ευλογία και μεγαλοπρεπής αγάπη.

子ども達が人生の門出を迎え、祝福と応援の気持ちを版画に。カサブランカ・花言葉＝「祝福」「雄大な愛」

Σατόμι Σασάκι



Kyoto / Gion

Ξυλογραφία

Σατόσι Φουτζιμότο

京都・祇園 木版 61×46

藤本 知士 (FUJIMOTO Satoshi)



Σατόσι Φουτζιμότο

Στα φοιτητικά μου χρόνια πριν μισό αιώνα αγαπούσα το Kyoto και περπατούσα στην παλιά νοσταλγική περιοχή Shijo Kawaramachi. Ζωγράφισα τα ξύλινα αρχοντικά της Gion που τότε δεν μπορούσα να πάω.

半世紀前に過ごした学生時代、思い出深い京都を愛し、四条河原町を闊歩した懐かしい古都を、当時決して行く事が出来なかった祇園の町屋を題材に版画にしてみました。



Παρασύρεται II

Μεικτή τεχνική

Σάτσικο Σιράϊσι

ただよう II

銅版・雁皮着彩

58×40

白石 幸子 (SHIRAISHI Sachiko)



Πάντα υπήρχαν τα λουλούδια στη ζωή μου. Δίνουν στην καρδιά μου ομορφιά και πραότητα. Θέλω να συνεχίσω να μεγαλώνω με τη χαρακτηριστική.

長い人生の中で私の側にいつも花があった。美しく心が優しくなります。今後も版画と共に成長したい。

Σάτσικο Σιράϊσι



Σύμπαν (Τριχοσανθές) Ξυλογραφία
Σετσούκο Κουροσάκι

宇宙（鳥瓜） 木版 45×54
黒崎 節子（KUROSAKI Setsuko）



Όταν ζωγράφιζα αυτό το έργο θυμήθηκα τον ενθουσιασμό που ένιωσα όταν κοίταξα για πρώτη φορά από το αστρονομικό τηλεσκόπιο και έτσι το ονόμασα "Σύμπαν".

この絵を描いていた時、始めて天体望遠鏡をのぞいた時の感動を思い出し宇宙とつけました。

Σετσούκο Κουροσάκι



Owara

Ξυλογραφία

Σετσούκο Φουτζιμάκι

おわら 木版 52×30

藤巻 節子 (FUJIMAKI Setsuko)



Το Owara ματσούρι έχει ιστορία 300 χρόνων. Σε μια ήσυχη ορεινή πόλη για τρία μερόνυχτα ο κόσμος προσεύχεται για πλούσια συγκομιδή, μεθυσμένος από τον ήχο του shamisen, τον μελαγχολικό τόνο του kokyu, χορεύοντας και τραγουδώντας

300数十年の歴史を持つ「おわら」。静かな山間の町が、三味線のバチの音と胡弓の哀愁を帯びた音色、唄と踊りに酔いしれる三日三晩の豊作祈願の行事だ。

Σετσούκο Φουτζιμάκι



Η Ιαπωνία

Ξυλογραφία

Σινσάκου Γκοτό

ざ・にっぽん 木版 40×54

後藤 晋作 (GOTO Shinsaku)



Γεννήθηκα, μεγάλωσα και ζω στην Ιαπωνία, αυτό είναι ένα χαρακτηριστικό ιαπωνικό θέμα.

日本に生まれ、日本で育ち、日本に住んでいる自分だから、今、日本らしい風景を描いています。

Σινσάκου Γκοτό (αρσενικός)



Εκθαμβωτικό φως Ξυλογραφία
Σουζούκα Νακαγκάουα

光彩陸離 木版 45×64
中川 鈴香 (NAKAGAWA Suzuka)



Σουζούκα Νακαγκάουα

Ένα άλσος με μπαμπού στο ναό Ginkaku-ji στο Kyoto.
Εντυπωσιάστηκα από την όμορφη ατμόσφαιρα που
δημιουργούσε το φως του ήλιου καθώς έμπαινε μέσα.

京都銀閣寺の小さな竹林。その中に日が差込み、とても良い
雰囲気を感じました。



Ο κύριος του ποταμού II Μεταξοτυπία
Ταϊτζιρό Μοριμότο

主 II スクリーンプリント 55×40 55×40
森本 泰二郎 (MORIMOTO Taijiro)



Υπάρχει ένας "κύριος" στον τόπο όπου ζούν τα ζωντανά όντα. Όπου υπάρχει τέτοιος καλός κύριος, υπάρχει γαλήνη.

生けるものの住むところには主がいる。優れた主がいる所には安らぎがある。

Ταϊτζιρό Μοριμότο



Ξύπνημα VII

Ξυλογραφία

Τακάο Τακαχάσι

目覚め VII 木版 60×45

高橋 孝夫 (TAKAHASHI Takao)



Τακάο Τακαχάσι

Μεγάλο χασμουρητό! Εκφράζει την αγριότητα της γάτας σε αντίθεση με τη γλυκύτητά της. Μια μορφή που διεγείρει την όρεξή μου για δημιουργία.

大欠伸！可愛いさの正反対にある猫がもつ野性味を表現した。我が創作意欲を大いに刺激してくれる姿だ。



Ο ναός Aizu Sazaedo Ξυλογραφία
Τακαχίρο Σιμούρα (αρσενικός)

会津さざえ堂 木版 66×48.5
志村 隆弘 (SHIMURA Takahiro)



Τακαχίρο Σιμούρα

Ο ναός Aizu Sazaedo στο Iimori, το λόφο όπου αυτοκτόνησαν οι νεαροί σαμουράι Byakkotai του Aizu. Ο ναός που είδε το τέλος της περιόδου Έντο, φωτίζεται από το φεγγάρι εκφράζοντας συναισθήματα πέρα από τον χρόνο και τον χώρο.

会津白虎隊自刃の地、飯盛山にある会津さざえ堂。幕末の歴史をみとったさざえ堂が月に照され、時空を超えた想いを表現。



Sawara, η πόλη του νερού

Ξυλογραφία

Τακέο Νικκούνι

水郷さわら 木版 45×32

新國 剛男 (NIKUNI Takeo)



Τακέο Νικκούνι

Κανάλι με ταλαντευόμενα κλαδιά ιτιάς και παλιά σπίτια της πόλης. Μια χαρούμενη ανοιξιάτικη μέρα. Μου έκανε εντύπωση το χρώμα του kimono και η sugegasa (καπέλο) της γυναίκας που οδηγεί τη βάρκα.

柳の枝がゆれる運河と古い町並み。居るだけで、春の一日が楽しい。小舟をあやつるおんな船頭さんの着物の色と菅笠が印象に残る。



Το Shukunegi νωρίς το απόγευμα Ξυλογραφία
Τοσικάζου Κάισε

「宿根木 屋下がり」 木版 60×46
貝瀬 利一 (KAISE Toshikazu)



Τοσικάζου Κάισε

Οι ψαράδες στο Shukunegi, ένα μικρό ψαροχώρι στο νησί Sado, φτιάχνουν τα σπίτια τους πίσω από την προβλήτα με σανίδες σκαφών για να αντέχουν στον αέρα και το χιόνι που έρχεται από τη Θάλασσα της Ιαπωνίας.

佐渡の小漁村「宿根木」の漁師達は、船着き場の奥に、舟板を利用して、集落一帯が軒を重ねて、日本海の風雪に耐えている。



Χορός του Λιονταριού στο Ashigakubo Ξυλογραφία
Τοσικάζου Ιτσιγιανάγκι

芦ヶ久保の獅子舞 木版 36.5×50
一柳 俊一 (ITHIYANAGI Toshikazu)



Ο ιαπωνικός Χορός του Λιονταριού έχει την έννοια του φυλακτού. Μια πολύτιμη λαϊκή τέχνη που έχει περάσει από γενιά σε γενιά στην περιοχή του Chichibu.

魔除けの意味が込められている日本獅子舞。秩父地方に代々継承されている貴重な民族芸能だ。

Τοσικάζου Ιτσιγιανάγκι



Περπατώντας στο ναό Nyonin-Koya Ξυλογραφία

Τοσίο Κομόντα

女人高野を行く 木版 58×38

薦田 登志夫 (KOMODA Toshio)



Τοσίο Κομόντα

Ο ναός Muro-ji στο βόρειο τμήμα του νομού Nara, γνωστός ως "Nyonin Koya", είναι ένας ναός που από τα αρχαία χρόνια οι γυναίκες μπορούν να τον επισκεφθούν σε αντίθεση με το όρος Koya όπου απαγορεύονται οι γυναίκες. Τα ανθισμένα ροδόδενδρα ομορφαίνουν την πενταόροφη Παγόδα.

奈良県北部の室生寺は、女人禁制の高野山に対し、古くから女性の参拝が許された寺で、「女人高野」と呼ばれている。シャクナゲが見事に咲き、五重塔に花をそえていた。



Ηρεμία

Ξυλογραφία

Τσιάκι Όντοι

悠 木版 25.5×16.7
大土井 千秋 (ODOI Chiaki)



Τσιάκι Όντοι

Θέλησα να ζωγραφίσω έναν ιπποπόταμο που κολυμπάει ήρεμα στο ζωολογικό κήπο.

動物園で、ゆったりと泳ぐカバを絵にしたいと思いました。



Χορεύω

Ξυλογραφία

Τσιζούκο Μάε

舞う 木版 38×45

前 知津子 (MAE Chizuko)



Τσιζούκο Μάε

Μου αρέσει να βυθίζομαι στην υγρή ατμόσφαιρα του Owara Kaze no Bon στο Yao όταν οι όμορφες χορεύτριες λικνίζονται στους ήχους του kokyu.

胡弓の音色に合わせ美しい踊り子たちがしなやかに舞う八尾の”おわら風の盆”しっとりした情緒に浸るのが大好きです。



Σπόρος ΙΙΙ

Μεικτή τεχνική

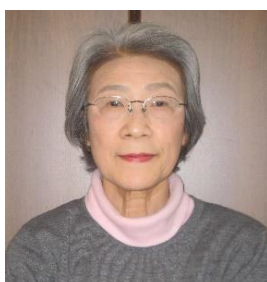
Τσουνέκο Σιρότα

Seed III

凹版・銅版

23.5×17.5

代田 恒子 (SHIROTA Tsuneko)



Σπόροι του φθινοπώρου που θροΐζουν με τον παραμικρό άνεμο.

少しの風にもカサコソと音がしそうな秋の種。

Τσουνέκο Σιρότα



Το λουλούδι "κόσμος"

Ξυλογραφία

Τσουτόμου Κόνο

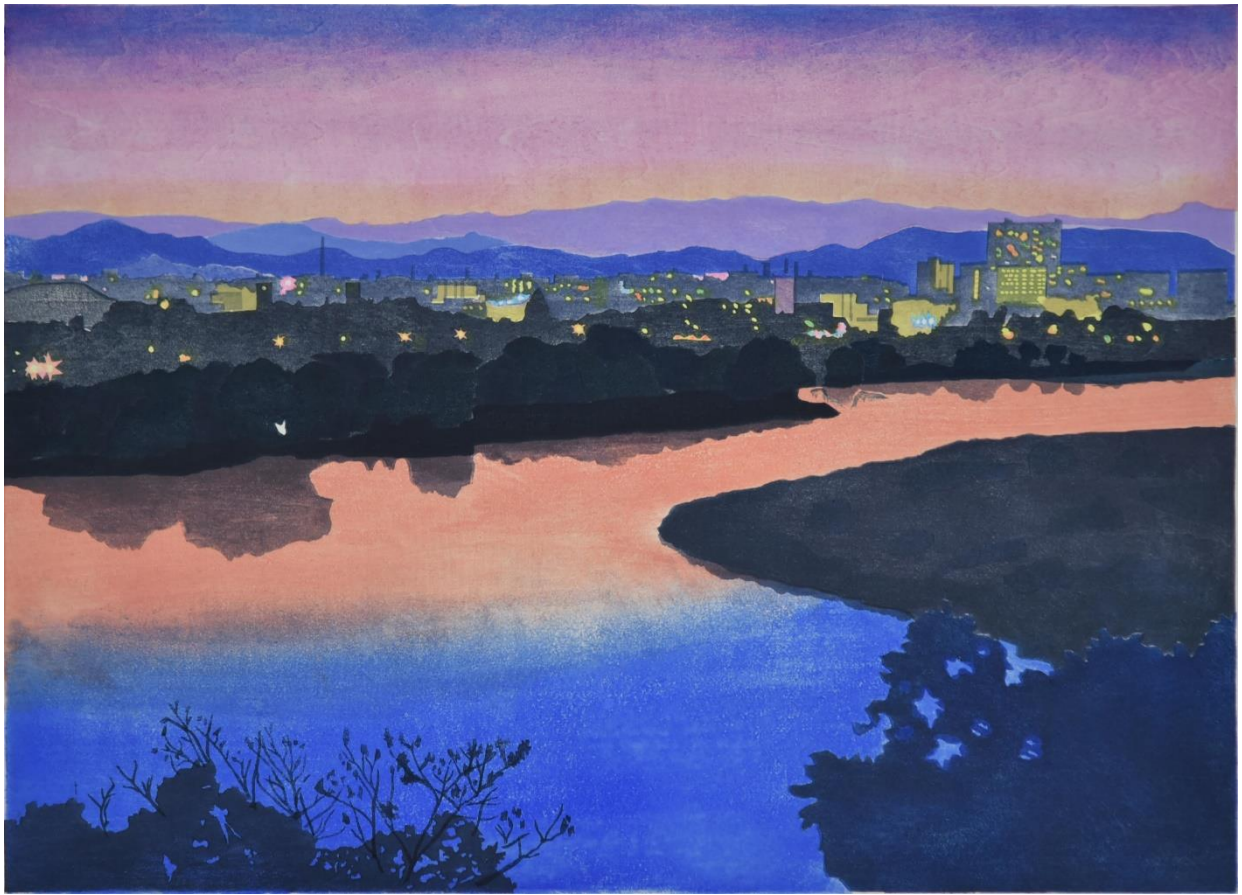
秋 陽 木版 46×65
高野 勉 (KONO Tsutomu)



Η στιγμή ευδαιμονίας ενός παιδιού που μάζεψε πολλά λουλούδια "κόσμος". Θέλησα να μεταφέρω την τρυφερότητα του φθινοπώρου με τις αποχρώσεις του μελανιού.

コスモス畑で、たっぷり花をつんだ子供の至福の一時の一瞬を表現した。墨の濃淡で秋のやさしさを伝えたかった。

Τσουτόμου Κόνο



Λυκόφως στον ποταμό Τάμα Ξυλογραφία
Χατσιρό Σαϊτό

黄昏の多摩川 木版 45×61
齋藤 八郎 (SAITO Hachiro)



Εκφράζω τη "σιωπή" του σούρουπου καθώς δύει ο ήλιος και ανάβουν τα φώτα στα παράθυρα και την "στιγμή" που σκεφτόμαστε το τέλος της ημέρας και το αύριο.

太陽が沈み窓辺の明かりが灯る黄昏時の「静寂」と、一日の終わりと明日への想いに馳せる「ひととき」を表現。

Χατσιρό Σαϊτό



Πλατυκώδωνας 2019 Μετζοτίντα
Χιντετάκα Γιαμανάκα

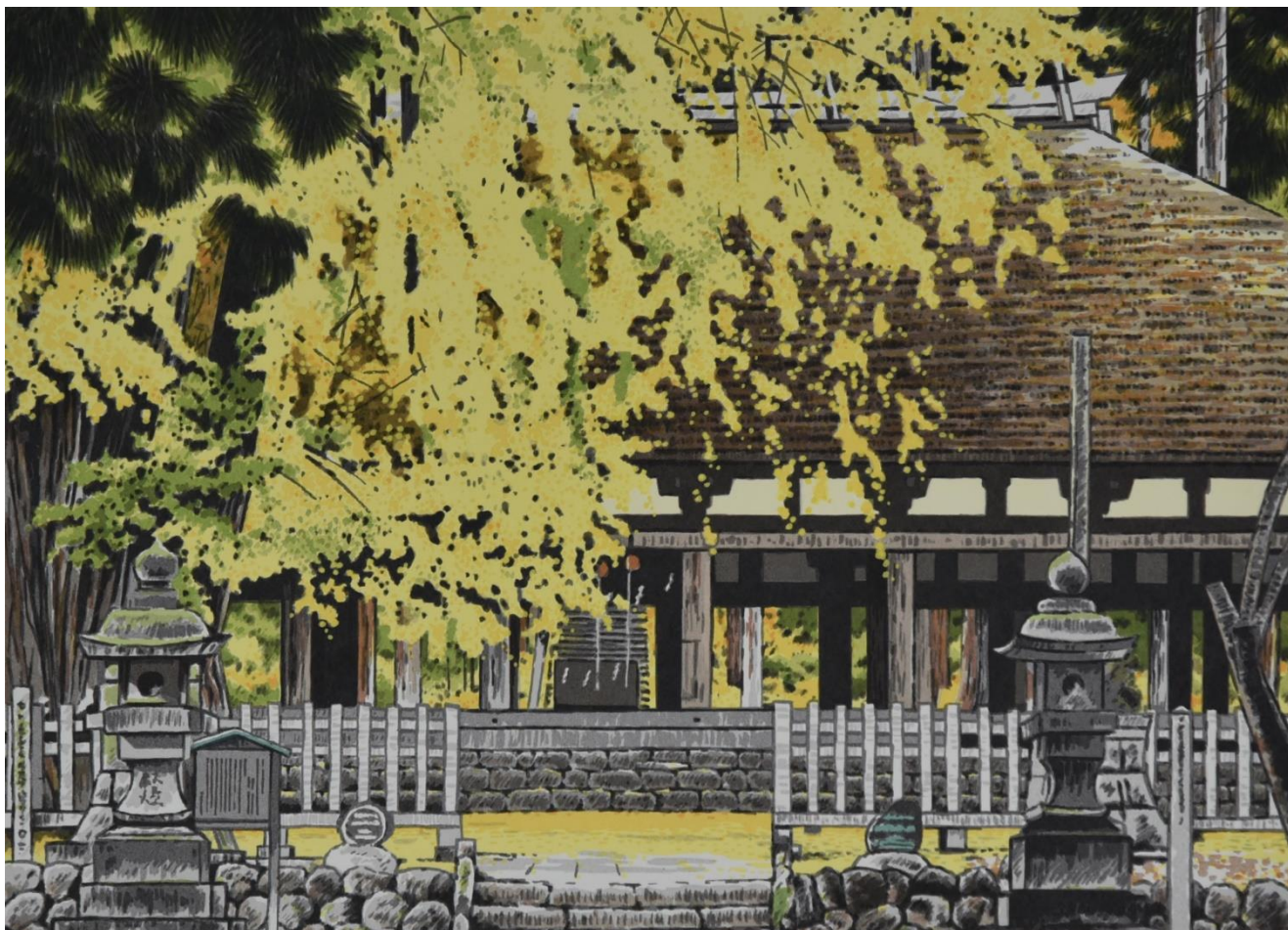
桔梗 2019 メゾチント 29.5×22.5
山中 秀孝 (YAMANAKA Hidetaka)



Θα ήταν ωραία να μπορούσα να εκφράσω τη ζωτικότητα του Πλατυκώδωνα, όταν ανθίζει ο ένας μετά τον άλλο καθώς πλησιάζει το καλοκαίρι.

毎年、夏が近づく頃に次々と咲き始める桔梗の生命力の様なものが、表現出来ていれば良いと思います。

Χιντετάκα Γιαμανάκα



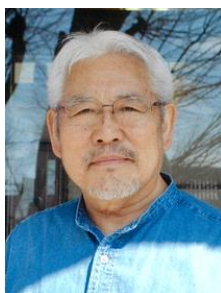
Χρυσό Nagatoko

Μεταξοτυπία

Χιρόκι Χασιμότο

黄金色の長床 シルクスクリーン 39.2×54.2

橋本 広喜 (HASHIMOTO Hiroki)



Το κτήριο "Nagatoko" στην πόλη Kitakata είναι "Σημαντική Πολιτιστική Κληρονομιά" του νομού Fukushima. Θέλησα να εκφράσω την ιερή ατμόσφαιρα με το χρυσό δέντρο γκίνκο ηλικίας 650 ετών.

福島県喜多方市にある、県の重要文化財の建物、樹齢650年の大銀杏の黄金色と相交わって、神聖さを醸し出している様を表現した。

Χιρόκι Χασιμότο



Ψηλά στον ουρανό Ξυλογραφία

Χιρόκο Κόνο

天高く 木版 40.5×26

高野 浩子 (KONO Hiroko)



Χιρόκο Κόνο

Ο λωτός στην αυλή μας. Ανυπομονώ να δω τα φρούτα το φθινόπωρο. Είμαι ευγνώμων που μπορώ να απολαύσω και να εκτιμήσω τη γεύση του φθινοπώρου. Κοιτάζω άθελά μου τον ουρανό.

我家の柿の木。秋になると実がなるのは楽しみ。味覚の秋を満喫でき感謝！思わず空を見上げる。



Λευκή Μανώλια

Ξυλογραφία

Χιρόμου Γιαμαμότο

白木蓮 木版 32×42

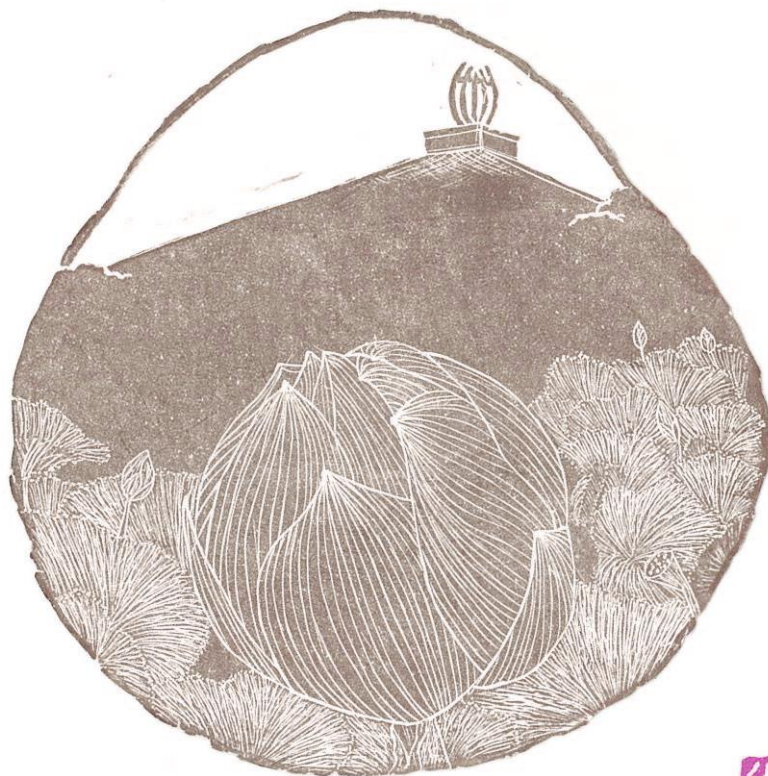
山本 博 (YAMAMOTO Hiromu)



Η Λευκή Μανώλια που ανθίζει την αρχή της άνοιξης. Πρόσθεσα το πουλί *Zosterops japonicus*. Είναι το στυλ της ιαπωνικής ζωγραφικής με λουλούδια και πουλιά.

清々しく早春に咲く「白木蓮」。アクセントに鳥の目白を入れた。日本画の花鳥画を意識して製作。

Χιρόμου Γιαμαμότο



Με τρυφερή και δυνατή καρδιά Ξυλογραφία
Χίσα Γιοκογιάμα

やさしく強い心とともに 木版 12×13
横山 尚 (YOKOYAMA Hisa)



Ζωγραφίζω τα τοπία, τα λουλούδια και το πράσινο με μια αίσθηση
αέρα. Δημιουργώ την ιστορία μέσα στο ξύλο του δέντρου, έναν
μικρό και στρογγυλό κόσμο στη διατομή του κορμού.

感動した風景、花、緑を空気感と共に描く。幹断面の小さく丸
い世界「木の中のものがたり」を創作。

Χίσα Γιοκογιάμα



Κόκκινο Φούτζι Ξυλογραφία
Χιτόσι Κουραμπαγιάσι

赤富士 木版 22.5×33.5
倉林 均 (KURABAYASHI Hitoshi)



Ο καθένας θέλει να ζωγραφίσει το Φούτζι, έχω αποτυπώσει μερικές φορές στο παρελθόν το φημισμένο βουνό. Αυτή είναι η εικόνα του όταν δύει ο ήλιος.

誰もが憧れ描く富士、過去にも数回作成した名峰。この作品は夕陽の映える姿をイメージ。

Χιτόσι Κουραμπαγιάσι